



I tagli della Finanziaria 2009 per gli italiani all'estero

Il Governo italiano attraversa una grave crisi. Per riuscire ad amministrare il paese si sono resi indispensabili tagli trasversali su tutti i capitoli di spese. Fra questi, gli "italiani all'estero" hanno ricevuto una "batosta" così forte, dalla quale potrebbero non più recuperarsi. Circa del 60% sono i tagli per i cittadini italiani all'estero, per chi ha pari dignità davanti alla nostra Carta Costituzionale e deve poter accedere a servizi, a tutele, al diritto alla scuola, alla formazione e all'assistenza sociale. Siamo i figli più lontani, siamo lasciati a noi stessi, da ora in avanti ci dovremo arrangiare. Questi sono i segnali che da il governo verso la tante comunità all'estero. Forse che l'idea sia quella di tagliare il cordone ombelicale?

Mi rifaccio alle parole dell'On. Franco Narducci, quando alla camera dice che *"con questa finanziaria il Governo chiude ogni forma di solidarietà verso le comunità italiane all'estero, calpestando i loro diritti costituzionali all'istruzione, all'assistenza..."*.

O al discorso del Segretario Generale del CGIE, Elio Carrozza: *"Ci troviamo di fronte allo smantellamento puro e semplice di politiche ed interventi indispensabili in favore delle nostre comunità all'estero"*.

E alla frase dell'On Fabio Porta: *"Sono tagli che colpiscono al cuore, forse in maniera irrecuperabile; colpiscono la già precaria rete diplomatico-consolare all'estero oltre a mortificare, penalizzandole, le nostre comunità che tanto hanno dato..."*

Ci troviamo di fronte alla sentenza di morte delle comunità italiane all'estero, soprattutto in materia di diffusione di lingua e cultura, così come dell'assistenza diretta e indiretta, su cui si basano le speranze dei cittadini in difficoltà per una vecchiaia più decorosa.

All'assistenza saranno destinati circa 12 milioni di euro, ma 8 milioni sono già destinati a pagare le polizze assicu-



rative sanitarie per i cittadini bisognosi dell'Argentina, polizze firmate quest'anno con contratto di due anni, esperienza che si sarebbe dovuta estendere nel 2009 a tutta l'America Latina. Ed ecco che improvvisamente per l'assistenza nel mondo saranno disponibili soltanto 4 milioni di euro.

Nell'ambito della promozione della nostra lingua e cultura italiana, dice Elio Carrozza, Segretario Generale del CGIE, i tagli raggiungono addirittura il 65%, attraverso una "finanziaria non solo disastrosa e ingiusta ma, addirittura, "incoerente" e miope nel collegamento con le sue comunità all'estero. "Incoerente" perché la conoscenza della lingua e cultura italiana viene, al tempo stesso, rivendicata e dichiarata dal Ministro degli Affari Esteri Frattini e dal Governo come imprescindibile nella strategia di promozione della presenza economica italiana nel mondo. Ma, soprattutto, "miope" verso il futuro dell'Italia e verso il collegamento futuro con le nuove generazioni di origine italiana all'estero" (anche perché si pensa diverrà presto indispensabile comprovare la conoscenza della lingua italiana per ottenere la tanto desiderata cittadinanza).

Rischiamo di dare segnali contraddittori proprio a quelle nuove generazioni che tra qualche giorno si ritroveranno a Roma per la Prima Conferenza dei giovani italiani nel mondo; generazioni sulle quali, dicono si debba puntare per un rinnovamento del rapporto tra Italia e comunità degli italiani all'estero.

Come italiani all'estero, siamo pronti ad assumere le nostre responsabilità nel sostegno al Paese, che vive un momento economico-finanziario particolarmente complesso. Siamo indubbiamente legati al nostro Paese di origine, del quale continuiamo a far parte a pieno titolo, ma non intendiamo subire passivamente questa situazione di smantellamento e rottura.

In questo numero:



1ª Conferenza Giovani Italiani nel Mondo

pag. 3



Minas Gerais in Piemonte

pag. 8



Nuova direzione Acibra-MG

pag. 9



Il Cavallino Rampante: una passione mondiale

pag. 14



La Funivia dei Ghiacciai

pag. 15



Neste Natal, além de nossa tradicional confraternização natalina com a

Missa em Italiano na Igreja da Boa Viagem no dia 4 de Dezembro às 19h30 e a festa no salão Lumen, decidimos presentear nossos leitores com uma edição especial de 16 páginas, com um conteúdo bem mais variado.

Esperamos que seja de vosso agrado e aguardamos opiniões e sugestões pelo e-mail: comites@comitesbh.org.br

ITALIANI ALL'ESTERO		
Finanziaria:	2008	2009
Comites nel Mondo	3.300.995	2.710.042
Assistenza nel Mondo	30.774.000	11.777.047
Enti, Associazioni, attività educative, culturali	34.000.000	14.500.000
Attività culturali e informative	3.250.000	996.000
CGIE	2.014.182	1.550.000
Museo dell'Emigrazione	2.800.000	1.800.000
Conferenza Giovani nel Mondo	2.000.000	1.400.000
Totale	78.139.177	34.733.089

Noi italiani all'estero ci uniamo tutti in una dignitosa protesta silenciosa, que exprime la nostra angoscia, incredulità e delusione perchè ancora una volta dobbiamo pagare per un peccato que non abbiamo commesso.

Silvia Alciati

O Governo italiano atravessa uma grave crise. Para conseguir administrar o país tornaram-se indispensáveis cortes transversais sobre todos os capítulos de despesas. Entre estes os "italianos no exterior" receberam uma "pancada" tão forte, da qual poderiam nunca mais se recuperar. Cerca de 60% são os cortes para os cidadãos italianos no exterior, para quem tem igual dignidade perante a nossa Carta Constitucional e deve poder se beneficiar de serviços, proteção, o direito à escola, à formação e à assistência social. Somos os filhos mais distantes, somos deixados a nós mesmos, daqui para frente vamos ter que nos virar. Estes são os sinais que o governo dá em direção as muitas comunidades no exterior. Será que a idéia é a de cortar o cordão do umbigo?

Refiro-me as palavras do Sen. Franco Narducci quando na câmara diz que "com esta financeira o Governo fecha qualquer forma de solidariedade em relação as comunidades italianas no exterior, pisoteando seus direitos constitucionais à instrução, a assistência...".

Ou ao discurso do Secretário Geral do CGIE, Elio Carrozza: "Se a situação permanecer como foi orçada pelo Governo, nos deparamos com o desmanchamento puro e simples das políticas e das intervenções indispensáveis a

favor dase nossas comunidades no exterior".

E a frase do Dep. Fabio Porta "São cortes que golpeiam o coração, talvez de maneira irrecuperável; golpeiam a já precária rede diplomático-consular no exterior além de mortificar, penalizando-as, as nossas comunidades que sempre deram tanto ..."

Encontramos-nos perante a sentença de morte das comunidades italianas no exterior, principalmente em matéria de divulgação da língua e cultura, assim como para a assistência direta e indireta, sobre a qual se baseiam as esperanças dos cidadãos em dificuldade para uma velhice mais digna.

Para a assistência serão destinados cerca de 12 milhões de euro, mas 8 milhões já estão destinados a pagar planos de saúde para os cidadão mais necessitados da Argentina, planos assinados este ano com contrato de dois anos, experiência que deveria ser estendida em 2009 para toda a América Latina. E assim, repentinamente, para a assistência no mundo serão disponibilizados apenas 4 milhões de euro.

No âmbito da divulgação da nossa língua e cultura italiana, diz Elio Carozza, Secretário Geral do CGIE, os cortes chegam até mesmo a 65%, através de uma "financeira não apenas desastrosa e injusta ma, também, "incoerente"

e míope em sua ligação com as comunidades no exterior".

"Incoerente" porque o conhecimento da língua e cultura italiana foi, ao mesmo tempo, reivindicada e declarada pelo Ministro das Relações Exteriores Frattini e pelo Governo como indispensável na estratégia de promoção da presença econômica italiana no mundo. Mas, principalmente, "míope" em direção ao futuro da Itália e ao contato futuro com as novas gerações de origem italiana no exterior" (até mesmo porque provavelmente em breve se tornará indispensável comprovar o conhecimento da língua italiana para obter a tão desejada cidadania).

Corremos o risco de dar sinais contraditórios justamente para aquelas novas gerações que daqui a poucos dias estarão em Roma para a Primeira Conferência dos jovens italianos no mundo; gerações sobre as quais, dizem devemos apostar para conseguir renovar as relações entre a Itália e comunidade dos italianos no exterior.

Como italianos no exterior, estamos prontos para assumir as nossas responsabilidades para sustentar nosso País, que vive um momento econômico-financeiro particularmente complexo.

Estamos certamente ligados ao nosso País de origem, do qual continuamos a fazer parte em pleno título, mas não iremos nos submeter passivamente a esta situação de desabamento.

Nós italianos no exterior nos unimos todos em uma digna protesta silenciosa, que manifesta a nossa agonia, incredulidade e decepção, porque mais uma vez devemos pagar por um pecado que não cometemos.



Presidente
Silvia Alciati

Vice Presidente
Alberto Mediolì

Direttori Esecutivi
Marcia Cazarini
Giorgio Collina
Tiziano Gaggiato

Segretaria
Ketty Milani



Lo Stivale

Organo di informazione
del COMITES

Comitato degli Italiani all'Estero
Minas Gerais / Goiás / Tocantins

Anno IV - N. 11
Novembre-Dicembre 2008

Coordinatore Responsabile
Silvia Alciati

Consiglio Editoriale
Geraldo Angelino
Marcia Cesarini

Giornalista Responsabile
Jorn. Márcio Rubens Prado
Reg. Prof. SJP 549 MG

Collaboratori
Marco Sbicego

**Progetto Grafico
e Impaginazione**
Giorgio Crosetti

Stampa
Lastro Editora

Direzione e Redazione
Rua Goitacases, 14 - sl. 508
30190-050 Belo Horizonte (MG)

Telefono e fax
(31) 3226.3088

e-mail
comites@comitesbh.org.br

Leia



A nova Revista Eletrônica
da Comunidade Italiana

Baixe já sua cópia
grátis no site:

www.italiamix.net



1ª Conferenza dei Giovani Italiani nel Mondo

Verrà realizzata dall'8 al 12 dicembre, la Prima Conferenza dei Giovani Italiani nel Mondo. Circa 600 giovani, 200 dall'Italia e 400 da tutto il mondo, si riuniranno per discutere sui temi: Informazione, Identità Italiana, Interculturalità, Interscambio, Formazione professionale, accademica e mondo del lavoro. La conferenza si svolgerà nella spaziosa sede della FAO, e saranno presenti il Presidente del Consiglio, Silvio Berlusconi, il Ministro degli Affari Esteri Franco Frattini, il Sottosegretario degli Affari Esteri Alfredo Mantica, e il Segretario del CGIE Elio Carozza, nell'intuito di discutere su "cosa significa essere italiano oggi" e quale sia il significato dell'italianità all'estero.

La preoccupazione verso il futuro dell'italianità all'estero ha motivato il Ministero degli Affari Esteri Italiano, le Ambasciate, il CGIE e i Comites a essere più attenti verso la partecipazione dei giovani nelle comunità italiane locali, e a percepire la necessità di sviluppare le potenzialità di questi giovani affinché possano dare continuità alle istituzioni di rappresentanza italiana all'estero.

Da allora, riunioni continentali del CGIE hanno avuto la partecipazione di giovani rappresentanti dei paesi partecipanti; i giovani hanno scambiato idee e esperienze e hanno presentato ai membri del CGIE le proprie aspirazioni, desideri e doveri. In seguito, si sono realizzate riunioni nazionali seguendo le stesse modalità, con l'obiettivo di moltiplicare le informazioni provenienti dalle continentali e di formare un gruppo di giovani italo-discendenti in ogni paese. Hanno realizzato incontri preparatori sui cinque temi che saranno lo scheletro della Conferenza a Roma: Identità Italiana in un contesto multiculturale; Lingua e Cultura Italiana; Informazione e Comunicazione; Mondo del Lavoro e Lavoro nel Mondo; Rappresentanza e Partecipazione.

Il Brasile sarà rappresentato da quaranta giovani, che presenteranno le considerazioni e le aspirazioni degli altri giovani italo-brasiliani. La selezione dei giovani che parteciperanno alla conferenza ha seguito i criteri: essere attivo presso la comunità italiana, parlare italiano, essere italiano o discendente, avere tra i 18 e i 35 anni. Inoltre, è stata rispettata la rappresentatività delle regioni di origine dei giovani e la partecipazione equa tra i due sessi.

Ma se tu non ti sei ancora interessato e adesso vuoi partecipare, prendi contatto con il nostro gruppo giovani, manda la tua mail al COMITES e fai sentire la tua voce. Sarà una settimana di molto lavoro, un'esperienza unica di integrazione, e per molti, la realizzazione di un sogno. Speriamo di ottenere grandi risultati! E-mail: comites@comitesbh.org.br

Silvia Alciati & Ana Luiza Ciscotto



Será realizada de 08 a 12 de dezembro, a Primeira Conferência dos Jovens Italianos no Mundo. Cerca de 600 jovens, 200 da Itália e 400 de todo o mundo, se reunirão para discutir sobre as temáticas: Informação, Identidade Italiana, Interculturalidade, Intercâmbio, Formação profes-

sional, acadêmica e mundo do trabalho. O evento acontecerá na espaçosa sede da FAO, e contará com a presença do Presidente do Conselho, Silvio Berlusconi, do Ministro das Relações Exteriores Franco Frattini, do Sub-secretário das Relações Exteriores Alfredo Mantica, e do Secretário do CGIE Elio Carozza, no intuito de debater "o que significa ser italiano hoje" e qual é o significado da italianidade no exterior.

A preocupação do futuro da italianidade no exterior motivou o Ministério das Relações Exteriores da Itália, as Embaixadas, o CGIE e os Comites a atentarem para a participação dos jovens nas comunidades italianas locais, e perceber a necessidade de desenvolver as potencialidades desses jovens para que eles possam dar continuidade as instituições representativas italianas no exterior. A partir de então reuniões continentais do CGIE contaram com a participação de jovens representantes dos países participantes; os jovens trocaram idéias e experiências e colocaram para os membros CGIE suas aspirações, desejos e deveres. Posteriormente, reuniões nacionais foram feitas no mesmo formato, com objetivo de multiplicar as informações repassadas nas continentais e de formar um grupo de jovens italo-discendentes em cada país. Foram realizados encontros preparatórios sobre os cinco temas que serão o esqueleto da Conferência em Roma: Identidade Italiana em um contexto multicultural; Língua e Cultura Italiana; Informação e Comunicação; Mundo do Trabalho e Trabalho no Mundo; Representatividade e Participação.

O Brasil será representado por quarenta jovens, que apresentarão as considerações e aspirações dos demais jovens italo-brasileiro. A seleção dos jovens que participarão da conferência seguiu os requisitos: ser atuante na comunidade italiana, falar italiano, ser italiano ou descendente, ter entre 18 e 35 anos. Além disso foi respeitada a representatividade das regiões de origem dos jovens e participação equalitária entre os dois sexos.

Mas você que ainda não se interessou e quer participar, entre em contato com nosso grupo de jovens, mande seu e-mail para o COMITES e faça ouvir sua voz. Será uma semana de muito trabalho, uma experiência única de integração e, para muitos, a realização de um sonho. Esperamos trazer grandes resultados! E-mail: comites@comitesbh.org.br



VP TURISMO
AGÊNCIA DE VIAGEM

Passagens Aéreas - Cruzeiros Marítimos
Reservas de hotéis - locação de veículos
Pacotes Turísticos - Seguros de Viagens
Orientações para vistos Consulares

FONE: (31) 2103-8900 FAX: (31) 2103-8906
AV. ALVARO'S CARVAL, 3914 CORREIOS - BELO HORIZONTE - MG CEP: 30174-004
VPTURISMO@GMAIL.COM

CONSULTE-NOS.SERÁ UM PRAZER ATENDÊ-LO!!!

Lettera ad un italo-brasiliano emigrante

Carta a um italo-brasileiro emigrante



Caro amico, cara amica, sono stato emigrante tanti anni a Belo Horizonte e ora sono ritornato in Italia, paese dove sono nato; sono tornato alla mia famiglia e ai miei amici, lasciando in Brasile

un'altra famiglia e altri amici. Vita da emigrante, da un lato e dall'altro dell'oceano alla ricerca di rinascere ogni volta come una persona nuova, più giovane e più saggia allo stesso tempo.

Mi rivolgo a chi pensa di venire qui a trovare il Paese delle Meraviglie. Non esagero in quello che dirò: l'Italia è messa peggio del Brasile!

Qui ho trovato un paese ferito, dove le persone sono così fragilizzate e impoverite, sia nelle tasche che nella cultura, che non riescono a crederci.

Sai, da quando è arrivato l'Euro tutto è diventò più caro, soltanto lo stipendio è rimasto fermo, affinché non salisse l'inflazione; la gente qui scherza, dice che gli stipendi italiani sono come quelli della Grecia (bassi) mentre i prezzi delle cose sono peggiori di quelli in Germania (altissimi)! Oggi qualsiasi piccola spesa dal fruttivendolo ti spendi minimo 50 Euro.

Ovvio che molti brasiliani trovano lavoro facile qui: ho tanti amici che lavorano al mercato municipale, molte donne (ed anche uomini) che fanno le pulizie, lavori domestici, badano agli anziani. Ma, anche se riesci a trovare un lavoro (e a guadagnare qualcosa), il problema è avere il Permesso, se non hai ancora il passaporto italiano: con la Legge dell'Immigrazione, se non arrivi in Italia già con il Permesso di lavoro, non potrai lavorare, ma se non lavori non puoi avere il Permesso. Allora diventa difficile, vero? Alcuni arrivano qui come turisti e quando scadono i 90 giorni... "vediamo come ce la caveremo". Ma il governo Berlusconi vuole introdurre il reato di "immigrazione clandestina" che prevede che lo straniero illegale in Italia, possa rimanere in carcere da sei mesi a quattro anni!

Dopo tanto tempo in Brasile dove sono sempre stato trattato molto bene, ben ricevuto, dopo tutto questo, arrivare in Italia e vedere che mia moglie essendo nera, a volte è guardata con paura, quan-

do sanno che è brasiliana pensano sia una prostituta, che mio figlio che è "mulatto" può essere (mal) giudicato per il colore della pelle, dico che tutto questo è inaccettabile!

Ma io sono italiano, non giudico il mio "paesano", lo capisco: so che è figlio di un paese che è diventato più povero dopo tanti anni di "vacche grasse" e si è dimenticato da dove è venuto; si è dimenticato che era povero anche lui fino all'altro ieri, che è stato emigrante nel mondo, che è ricco soltanto del sudore del suo lavoro e non per il colore della sua pelle; ha fatto dei soldi l'unico scopo, della ricchezza l'unico benessere, del successo individuale la sua unica ragione d'essere, e degli altri chi se ne frega!

Così, quando il castello delle illusioni comincia a cadere e non hai il coraggio e l'umiltà di assumerti le colpe della tua propria rovina, allora incolperai lo straniero emigrante, il diverso, "l'albanese", il "marocchino": gli "altri" sono trattati non come persone in cerca di lavoro (che molte volte gli italiani non vogliono neanche più svolgere), ma come delinquenti potenziali, o peggio, delinquenti e stranieri, proprio il fondo del pozzo.

Mi congedo da te, infine non con un "non fare quello che ho fatto io!", ma con una richiesta: tu che, nonostante il razzismo latente che affligge anche il Brasile, sai che mescolare popoli, razze e idee ha portato molte glorie al tuo paese, vieni da noi, aiutaci a insegnare tutto questo agli italiani che non si ricordano che anche loro sono figli della mescolanza.

Un grande abbraccio,

Giulio Mattiazzi (consigliere COMITES)

Querido amigo, querida amiga,

Fui emigrante muitos anos em Belo Horizonte e agora voltei pra Itália, país onde eu nasci; voltei para minha família e para os meus amigos, deixando no Brasil outra família e outros amigos. Vida de emigrante, de um lado e do outro do oceano a procura de renascer cada vez como pessoa nova, mais jovem e mais sabia ao mesmo tempo.

Escrevo para quem pensa em vir para cá, a encontrar o País das Maravilhas. Não exagero naquilo que direi: a Itália está pior do que o Brasil! Aqui achei um país machucado, onde as pessoas estão tão fragilizadas e empobrecidas, tanto no bolso que na cultura, que não estão nem acreditando.

Sabe, desde que entrou o Euro tudo

ficou mais caro, só que os salários ficaram parados para a inflação não subir; o pessoal aqui brinca, fala que os salários italianos são que nem os da Grécia (baixos) enquanto os preços das coisas são piores que da Alemanha (altíssimos)! Hoje qualquer mixaria de compra no sacolão você torra ao menos 50 euro!

Claro que muitos brasileiros aqui acham emprego fácil: tenho vários amigos que trabalham no mercado municipal, muitas mulheres (e homens também) fazem faxina, trabalhos domésticos, cuidam de idosos. Mas, mesmo se você pode achar o emprego (e ganhar mais ou menos), o problema é pegar o visto se você ainda não tem o passaporte italiano: com a Lei de Imigração se você não chega na Itália já com o visto pra trabalhar, você não pode trabalhar, mas se você não trabalha, você não pode ter o visto. Então, fica difícil, não é? Alguns chegam aqui como turistas e quando passar o prazo de 90 dias... "vamos ver o que vai dar". O governo Berlusconi quer introduzir o crime de "imigração clandestina" que prevê que o estrangeiro que está ilegal na Itália, possa pegar de seis meses a quatro anos de cadeia!

Depois de tanto tempo no Brasil onde sempre fui bem tratado, bem recebido. Chegar na Itália e ver que minha mulher por ser negra, às vezes é olhada com medo, que quando sabem que é brasileira às vezes pensam que é uma prostituta, que meu menino que é mulato pode ser (mal) julgado pela cor da pele dele, digo que isso tudo é inaceitável! Mas eu sou italiano e sei o que passa, não estranho o meu "patrício", entendo-o: sei que é filho de um País que ficou mais pobre depois de muitos anos de vacas gordas e que esqueceu de onde vem; esqueceu que foi pobre até anteontem, que foi emigrante mundo afora, que é rico só do suor de seu trabalho e não pela cor de sua pele; fez do dinheiro o único objetivo, da riqueza o único bem-estar, do sucesso individual sua única razão de ser, os outros que se danem! Assim, quando este castelo de ilusões começa a despençar e você não tem a coragem e a humildade de culpar a si mesmo pela própria ruína, então culpará o estrangeiro emigrante, o diferente, o "albanês", o "marroquim": os "outros" são tratados não como pessoas que estão à procura de trabalhos (que muitas vezes os italianos não querem nem mais fazer), mas como criminosos potenciais, pior, criminosos e estrangeiros, o fundo do poço!

Despeço-me de você, enfim, não com um "não faça o que eu fiz!", mas com um pedido: você que, apesar do racismo latente que também afflige o Brasil, sabe que a mistura de povos, de raças e de idéias deu muita glória ao teu país, venha pra cá; nos ajude a ensinar isso a todos os italianos que não lembram que também são filhos da mistura.

Um grande abraço



Il Governo di Minas promuove attraverso la Segreteria di Stato per lo Sviluppo Economico (SEDE) e la Segreteria di Scienze, Tecnologia e Scuola Superiore (SecTES), insieme al Centro Minas Design (CMD), la seconda edizione del "Programma Giovani di Minas Cittadini del Mondo", che ha come scopo promuovere l'intercambio di giovani universitari di Minas presso istituzioni celebri, al fine di migliorare il collocamento nel mercato di lavoro.

Il programma nel 2009 porterà 25 alunni del 3° anno dei corsi di laurea di Design di Prodotti e Grafico e due professori/tutori presso la Regione Piemonte, in Italia, per studiare al Politecnico di Torino (Polito) per un mese. Le istituzioni partecipanti sono l'Università dello Stato di Minas Gerais (UEMG), l'Università Fumec e l'Università della Vale do Rio Doce (Univale). Le iscrizioni per le selezioni saranno realizzate dalle proprie istituzioni nel periodo dal 18 al 28 novembre di quest'anno. Gli alunni iscritti affronteranno un accuratissimo processo, in cui saranno valutati attraverso prove scritte in lingua italiana, sviluppo scolastico e quesiti come elaborazione e pubblicazione di articoli tecnici in riviste specializzate e azioni realizzate durante il corso.

Il "Programma Giovani di Minas" è stato proposto dal vice-governatore Anastasia al Governo della Regione italiana in virtù degli stretti legami di cooperazione e amicizia con Minas Gerais. Secondo il gestore del CMD, la Sig.ra Enil Brescia, la scelta nuovamente del design nel programma si deve all'esperienza degli italiani in quest'area e l'intenzione del Governo di specializzarsi in questo campo in Minas. "L'importanza di continuare questo scam-

Seconda edizione del Programma Giovani di Minas Cittadini del Mondo al Politecnico di Torino



bio si deve al fatto di poter proporre agli studenti una visione globalizzata del design. È un'opportunità per questi giovani di migliorare le loro conoscenze e acquisirne delle altre", afferma.

Fonte: Governo di Minas Gerais

O Governo de Minas lança, por meio da Secretaria de Estado de Desenvolvimento Econômico (SEDE) e pela Secretaria de Estado de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior (SecTES), em conjunto com o Centro Minas Design (CMD), a segunda edição do "Programa Jovens Mineiros Cidadãos do Mundo", que tem como intuito promover o intercâmbio de jovens universitários mineiros em instituições renomadas, para melhor recolocação no mercado

de trabalho. O programa em 2009 vai levar 25 alunos do 6º período dos cursos de bacharelado de Design de Produto e Gráfico e dois professores/tutores para a região Piemonte, na Itália, para estudar no Politécnico de Torino (Polito), pelo período de um mês. As instituições participantes são a Universidade do Estado de Minas Gerais (UEMG), a Universidade Fumec e a Universidade do Vale do Rio Doce (Univale).

As inscrições para seleção serão realizadas pelas próprias instituições de ensino no período de 18 a 28 de novembro deste ano. Os alunos inscritos vão passar por um processo criterioso, sendo avaliados por prova escrita de língua italiana, desempenho escolar e quesitos como elaboração e publicação de artigos técnicos em revistas especializadas e ações realizadas no decorrer do curso.

O "Programa Jovens Mineiros" foi proposto pelo vice-governador Anastasia ao Governo da região italiana pelos estreitos laços de cooperação e amizade com Minas Gerais.

De acordo com a gestora do CMD, Enil Brescia, a escolha do design para novamente figurar neste programa é devido à expertise dos italianos na área e a intenção do Governo de se aprimorar este campo em Minas. "A importância de se continuar este intercâmbio é possibilitar aos estudantes uma visão globalizada do design. É uma oportunidade destes jovens aprimorarem seus conhecimentos e adquirirem outros", afirma.

Estudar na Itália

Para quem pensa em estudar Italiano ou ir para a Itália para esse fim, aqui vão alguns sites interessantes a serem visitados.

Não deixe de visitar o site www.italicon.it da ICON - Italian Culture on the Net, que è um Consórcio de Universidades italianas com o objetivo de promover e divulgar, em forma telemática, a língua, a cultura e a imagem da Italia no mondo. O Consórcio ICoN nasceu em janeiro de 1999 com o patrocínio da Presidência da Câmara dos Deputados e com o financiamento da Presidência do Conselho dos Ministros

e do Ministério da Universidade e da Pesquisa Científica e Tecnológica; obra esta em acordo com o Ministério das Relações Exteriores.

Sempre vale a pena dar uma passada pelo site http://www.unistrapg.it/italiano/servizi/borse_studio/index.php da tradicional universidade para estrangeiros de Perugia para concorrer a uma das tantas opções de bolsas de estudos. A Universidade è a mais antiga e prestigiosa instituição italiana empenhada na atividade do ensino, pesquisa e divulgação da língua e da civilização da Italia em todas as suas formas.

Comunidade rural de Divino das Laranjeiras



Herminia, Giusepina, Arduino e Narcisio Pomarolli.

A 380 km de Belo Horizonte, localizada no pequeno município de Divino das Laranjeiras - Minas Gerais, a comunidade rural de Pomarolli, como é conhecida, realizará pelo terceiro ano consecutivo a Missa de Natal em Italiano.

Essa comunidade possui fortes elementos herdados de imigrantes de cultura italiana.

Difícil estabelecer um começo, mas a 133 anos Mateus Pomarolli (trentino de Verla de Giovo) e Giacomo Eustachio Perini (trentino de Matarello) saíram de sua terra natal ainda sobre domínio Austro-Hungaro, em direção ao porto de Le Havre (França). De lá, no navio chamado *Fenelon*, partiram para o Porto de Vitória - ES, onde chegaram no Natal de 1875.

Em terras novas, conceberam famílias numerosas com aqueles que ali moravam ou com os demais imigrantes (italianos, alemães). O estilo de vida foi de muita aprendizagem dos meios de trabalho e prática dos hábitos: seja na religiosidade, na arquitetura rural e na culinária.

Mateus casou-se com Geovana Tomè (entre 1875 e 1880), na comunidade de Guaipabo-Açú, município de Santa Teresa - E.S. e tiveram os filhos: Arduino, Severino, Nicolau, Narsizio, Giuseppina e Herminia (ver foto).

Desses, Arduino e Severino Pomarolli, por volta de 1930, partiram da Estação de Fundão - ES para a São Tomé do Rio Doce (até então, município de Conselheiro Pena - MG). Dalí partiram a pé ou com tropeiros "para o norte", como costumava-se falar. Procuravam região montanhosa, com quedas d'água para construção de moinhos.

A 30 km dalí chegaram ao Vale do Córrego do Divino, que hoje é conhecida como "Comunidade de Pomarolli".

Giacomo casou-se com Maria Moser (entre 1875 e 1880), na comunidade de

Três-Barras, hoje Irundi, município de Fundão - E.S. e tiveram três filhos: Ilário, João e Augusto. Giacomo faleceu de febre amarela. Maria Moser teve outro esposo e mais 5 filhos.

Como as demais famílias, a população local crescia e, com isso, os espaços para o trabalho local eram cada vez menores, forçando a nova migração.

Augusto, filho desse casal, por exemplo, depois de enviar-se, partiu para o mesmo vale que os irmãos Pomarolli haviam mudado.

Durante a mesma década chegaram também para a comunidade de Pomarolli: Carlos Angelo Delmaschio, filho de Santo Giulio Dalmaschio (de Mantova) e Selene Pozzatti (de Udine). Carlos era casado com Giusepina, filha de Mateus. Giulio Pigoretti, filho de Giovanni Pigoretti, esposo de Herminia Pomarolli também fez mesmo trajeto.

Os demais que abitavam a comunidade, movimentavam suas vidas entorno principalmente da religiosidade e das atividades agrícolas para subsistência. Havia muitas limitações: não havia assistência médica; poucos recursos para estudo, escassez de água, dificuldades para conseguir insumos básicos como sal ou medicamentos.

Na arquitetura, as casas eram, em geral, construídas com assoalho de madeira, cobertas por telhas de madeira: as tabuinhas. Eram ladeadas por ambientes de trabalho como casas de farinha (conhecidas como "quitungos", mesmo nome usado pelas comunidades quilombolas do Espírito Santo).

Alambiques para a fabricação de aguardente; forjarias, onde por meio de fole, bigorna e marreta, os utensílios de trabalho para a agricultura ou garimpo são moldados. Paiol (ou "túia"), para armazenar grãos como milho, arroz e café. Curral para manejo de bovinos, chiqueiro para suínos.

Além disso, podemos citar como cultura material, as ferramentas: serrote, guilherme, enxó, cipio, serra, compasso, serrote de cortar rodas, esquadro, prumo, a forma de encaixe dos baldramas; outras culturas materiais como munjolo (para descascar café e arroz), moinho (para fazer fubá, canjica de milho), prensa (para prensar massa de mandioca, usada para

fazer a farinha de mandioca), ralador de mandioca, artefatos de alambique para fabricação de cachaça entre outros, são instrumentos presentes nos ofícios dos descendentes do imigrante italiano para sobreviver naquela região.

Na culinária podemos encontrar, até hoje: máquina de fazer macarrão, receitas de massas, polenta, 'tagliadella', 'sco-deghin', biscoitos de polvilho, doces de laranja, mamão, leite, etc.

A comunidade possui uma associação de moradores, na sua maioria descendentes desses italianos. Por meio dessa organização participam de programas da Prefeitura (como feiras de hortaliças, queijos, doces e biscoitos na cidadezinha) e do Governo do Estado com projetos para custear o trabalho (ex.: máquina de torração de café e tanque para refrigeração de leite).

Quanto as atividades religiosas, as tradições religiosas como rezar o terço, a prática do jejum, estudar catecismo e fazer procissões, se mantêm até nos dias de hoje.

Este ano teremos pela 3ª vez consecutiva a Missa de Natal em italiano, uma iniciativa da comunidade e do atual Pároco Pe. Luiz Carlos de Oliveira.

A colônia também realiza tradicionalmente a subida ao Morro dos Cruzeiros, todo 12 de outubro, onde há missa em homenagem a Nossa Senhora Aparecida, padroeira do Brasil.

Esse Cruzeiro, foi construído pelos irmãos Pomarolli: Arduino e Severino por volta da década de 30. A imagem de Nossa Senhora Aparecida foi colocada nesse cruzeiro por Giacomo Perini, filho de Augusto Perini. A antiga capela Sagrado Coração de Jesus foi destruída, mas uma nova igualzinha foi reconstruída por volta da década de 50.

É muito gratificante para a Comunidade de Pomarolli, que começa a se organizar no nascente Circolo Trentino di Divino das Laranjeiras, ter um espaço de divulgação no *Lo Stivale*.

Além de um meio de comunicação, representa mais um espaço para contatos com novas pessoas para compartilhar esses causos.

Carlos Perini

Circolo Trentino di Divino das Laranjeiras



Settimana della Lingua Italiana Nel Mondo

Semana da Língua Italiana no Mundo

L'ACIBRA-MG ha riunito gli associati il 28 ottobre, per fare due chiacchiere rilassanti alla Pizzeria Marilia.

Il tema della Settimana quest'anno è stato "L'italiano in Piazza".

L'incontro è stato accompagnato da molta pizza e sorteggio di regali.

A ACIBRA-MG reuniu os associados no dia 28 de outubro, para um descontraído bate-papo na pizzeria Marília.

O tema da Settimana este ano foi "L'italiano in Piazza".

O encontro foi regado a muita pizza e sorteio de brindes.



"Italians do eat better" - gli italiani mangiano meglio: è lo slogan scelto da Italian Food Net, la prima e unica Web Tv al mondo dedicata interamente all'enogastronomia italiana, gratis e fruibile senza scaricare alcun player.

Il sito www.italianfoodnet.com, inoltre, offre un database di ricette scritte, le news e oltre 1.000 tra appuntamenti enogastronomici e sagre, tutto disponibile nella versione italiana e inglese.

Lo scopo è divulgare in rete l'antica e variegata tradizione culinaria del nostro Paese e investire in un nuovo media, la Web Tv. I canali tematici proposti dalla Web Tv di Italian Food Net, propongono le video ricette curate dallo chef Alessandro Salamone, i vini presentati dal sommelier Marco Romagnoli, i ristoranti, gli eventi enogastronomici e le sagre.

Una Web Tv in versione "beta", cioè in fase di sviluppo, che entro la fine dell'anno cambierà la veste grafica e amplierà l'offerta dei contenuti, con i video dedicati ai dolci, a cura del maestro pasticcere Mario Ragona.

Lo slogan "Italians do eat better" rappresenta lo spirito con cui questo progetto si propone nella rete: "Se vuoi mangiare veramente bene, mangia italiano ovunque tu sia".

"Italians do eat better" - os italianos comem melhor: este é o slogan escolhido

Mangiare bene

Comer bem

por Italian Food Net, a primeira e única Web-Tv no mundo, dedicada inteiramente à enogastronomia italiana, gratis e que se pode acessar sem precisar baixar nenhum player.

O site www.italianfoodnet.com, além disso, oferece um banco de dados de receitas escritas, as news e mais de 1.000 entre encontros gastronômicos e feiras, tudo disponível em versão italiana e inglês.

A intenção é de divulgar na rede a antiga e variada tradição culinária do nosso País e investir num novo mídia, a Web Tv.

Os canais temáticos propostos pela Web Tv de Italian Food Net, propõem as vídeo-receitas do chef Alessandro Salamone, os vinhos apresentados pelo sommelier Marco Romagnoli, os restaurantes, os eventos gastronômicos e as feiras.

Uma Web Tv em versão "beta", quer dizer ainda em fase de desenvolvimento, que dentro do fim do ano mudará sua veste gráfica e ampliará a oferta de conteúdos, com vídeos dedicados aos doces, por conta do mestre confeitiro Mario Ragona.

O slogan "Italian do eat better" representa o espírito com que este projeto se propõe na rede: "Se quiser comer bem de verdade, coma italiano, em qualquer lugar você esteja".

"Praça Itália": chamado para os jovens

Com a chegada do novo responsável para a Escola, Dr. Gianfranco Zavalloni, o Consulado da Itália, o COMITES, a UFMG e a ACIBRA, estão promovendo um **encontro com os brasileiros que estudaram nas cidades italianas**, através de projetos de intercâmbio universitário entre a UFMG e as Universidades Italianas.

Estão convidados também todos os jovens brasileiros e italo-descendentes interessados em possíveis intercâmbios e também será debatida a representatividade jovem da nossa circunscrição na 1ª Conferência dos Jovens Italianos no Mundo.

Esperamos por você na Casa Amarela, sede social do jornal "O Tempo", na Rua Pernambuco, 712 (esquina com Cláudio Manoel), Funcionários, dia 2 de dezembro às 17:30. Por favor, confirmar presença pelo telefone 3226-3088 ou por e-mail: comites@comitesbh.org.br.

Minas Gerais in Piemonte



Aseguito degli accordi stipulati tra la Presidente della Regione Piemonte, Mercedes Bresso ed il Governatore Aécio Neves, Minas Gerais si sposta in Piemonte.

Dal 18 novembre al 14 dicembre un'importante delegazione imprenditoriale e turistica svolgerà a Torino una estesa programmazione istituzionale, industriale, scientifica, culturale, turistica e gastronomica che permetterà di aumentare ulteriormente l'integrazione tra queste due regioni.

Un'importante collaborazione economica e culturale di successo, iniziata nel 1973 e che dette inizio alle operazioni di installazione della Fiat Automóveis S.A., divenuta oggi la maggior fabbrica automobilistica del Brasile.

Collaborazione che è continuata con l'arrivo di innumerevoli altre aziende collegate non solo all'auto, ma anche ad altri settori produttivi, dalla biotecnologia alla agroindustria, dal design al settore dei servizi, dall'industria alimentare alla collaborazione in campo culturale e universitario, culminata con i recenti accordi di *partnership* firmati tra il Politecnico di Torino e gli attori locali, apprestandosi a scrivere una nuova importante pagina di questa storia.

La missione capeggiata dal Governatore Aécio Neves e organizzata dalla FIEMG in collaborazione con l'INDI e con la Camera di Commercio Italo-Brasiliana di Minas Gerais, sarà a Torino per partecipare all'evento "Minas in Piemonte" nell'ambito del quale avverranno gli incontri istituzionali con la Presidente Mercedes Bresso per la firma di nuovi accordi bilaterali, e dove le aziende di Minas partecipanti si incontreranno con aziende piemontesi al fine di esaminare possibilità di nuovi affari e accordi di collaborazione, acquisizioni, *joint venture*, trasferimenti di tecnologia, creazione di nuovi gruppi imprenditoriali e quant'altro possa scaturire dalla grande quantità di riunioni già prefissate.

Il programma turistico, culturale e promozionale si impernia sulla mostra "Viver Minas" creata dall'artista Paulo

Pederneiras. Diversi spazi espositivi permetteranno di mostrare ai "fratelli" piemontesi le peculiarità di Minas Gerais, il suo passato coloniale, illustrato attraverso il cammino della "Strada Reale", il Barocco di Minas e le città riconosciute internazionalmente come Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO, come Ouro Preto e Congonhas.

Ci saranno mostre sulla cultura popolare, sui minerali e pietre preziose, che insieme alle tecnologie siderurgiche e minerarie di punta, al design e alla letteratura, sintetizzeranno in modo eccellente la mescolanza di tradizione e modernità che caratterizza questo stato.

Una parte importante degli incontri sarà inoltre dedicata alla collaborazione scientifica e tecnologica tra Minas ed il Piemonte, con la realizzazione di un seminario il cui obiettivo è presentare alcuni "centri d'eccellenza" di Minas nell'insegnamento e nella ricerca, e stabilire nuovi accordi e scambi con le istituzioni e università piemontesi.

Si auspica quindi che questo importante evento, oltre ad aumentare la conoscenza reciproca e a consolidare i legami di amicizia e collaborazione, si trasformi in un nuovo potente motore di sviluppo e crescita per la Regione Piemonte e Minas Gerais.

Romano Alciati

Após acordos assinados entre a Presidente da Região Piemonte, Mercedes Bresso e o Governador Aécio Neves, Minas Gerais muda-se para o Piemonte. De 18 de novembro a 14 de dezembro uma importante delegação empresarial e turística desenvolverá em Torino uma ampla programação institucional, industrial, científica, cultural, turística e gastronômica que permitirá aumentar ainda mais a integração entre estas duas regiões.

Uma importante colaboração econômica e cultural de sucesso, que teve início em 1973 e que deu início as operações de instalação da Fiat Automóveis S.A., se torna hoje a maior fábrica automobilística do Brasil.

*Colaboração que continuou com a chegada de inúmeras outras empresas ligadas não apenas ao automóvel, mas também a outros setores produtivos, desde a biotecnologia até a agroindústria, do design ao setor dos serviços, da indústria alimentar até a colaboração no setor cultural e universitário, chegando ao ápice com os recentes acordos de *partnership* assinados entre o Politécnico de Torino e os atores locais, propiciando que se escreva uma nova importante página desta história.*

*A missão chefiada pelo Governador Aécio Neves e organizada pela FIEMG em colaboração com o INDI e com a Câmara de Comércio Italo-Brasileira de Minas Gerais, estará em Torino para participar do evento "Minas in Piemonte" no âmbito do qual acontecerão encontros institucionais com a Presidente Mercedes Bresso para a assinatura de novos acordos bilaterais, e onde as empresas de Minas participantes irão se encontrar com empresas do Piemonte com o objetivo de examinar a possibilidade de novos negócios e acordos de colaboração, compras, *joint venture*, transferências de tecnologia, criação de novos grupos empresariais e tudo aquilo que possa surgir da grande quantidade de reuniões já agendadas.*

O programa turístico, cultural e promocional gira em torno da exposição "Viver Minas" criada pelo artista Paulo Pederneiras.

Vários espaços expositivos permitirão mostrar aos "irmãos" do Piemonte as peculiaridades de Minas Gerais, o seu passado colonial ilustrado através do caminho da "Estrada Real", o Barroco de Minas e as cidades reconhecidas internacionalmente como Patrimônio da Humanidade pela UNESCO, como Ouro Preto e Congonhas.

Acontecerão exposições sobre a cultura popular, sobre os minerais e as pedras preciosas, que junto com as tecnologias siderúrgicas e mineralógicas de ponta, o design e a literatura, sintetizam de forma excelente a mistura entre a tradição e a modernidade que caracteriza este estado.

Uma parte importante dos encontros será também dedicada à colaboração científica e tecnológica entre Minas e o Piemonte, com a realização de um seminário com o objetivo de apresentar alguns "centros de excelência" de Minas no ensino e na pesquisa, e estabelecer novos acordos e intercâmbios com as instituições e universidades do Piemonte.

Espera-se que este importante evento, além de aumentar o conhecimento recíproco e consolidar as relações de amizade e colaboração, transforme-se em um novo potente motor de desenvolvimento e crescimento para a Regione Piemonte e Minas Gerais.



Rilascio simbolico del Passaporto Italiano al Vice Governatore di Minas Gerais

Entrega simbólica do passaporte italiano ao Vice-Governador de Minas Gerais

L'Associazione di Cultura Italo-Brasileira di Minas Gerais – ACIBRA-MG, insieme alla Camera di Commercio Italo-Brasileira di Minas Gerais, il COMITES-MG, la Fondazione Torino e il Consolato Italiano di Belo Horizonte, hanno promosso la cerimonia il 01/10/2008 nei saloni dell'Automovel Clube di Belo Horizonte, per la solennità di rilascio simbolico del Passaporto Italiano e della medaglia Italia Affari all'Eccellentissimo Vice Governatore dello Stato di Minas Gerais, Professore Antonio Augusto Anastasia.

Circa duecento invitati alla fine della solennità hanno partecipato, insieme al Vice-Governatore, ad un elegante cocktail. Il Vice-Governatore Anastasia ha ricevuto il Passaporto Italiano dalle mani dell'Ambasciatore d'Italia, Michele Valensise, che è venuto da Brasilia soltanto per l'evento.

A Associação de Cultura Ítalo-Brasileira de Minas Gerais - ACIBRA-MG, junto com a Câmara Ítalo-Brasileira de Comércio de Minas Gerais, COMITES, Fundação Torino e Consulado Italiano de Minas Gerais, promoveu uma cerimônia no dia 01/10/2008 nos Salões do Automóvel Clube de Belo Horizonte, para a solenidade de entrega simbólica do passaporte italiano e da medalha Italia Affari ao Excelentíssimo Vice-Governador do Estado de Minas Gerais, Professor Antônio Augusto Anastasia.

Compareceram cerca de duzentos convidados que, ao final da solenidade participaram, junto com o Vice-Governador, de um elegante coquetel. O Vice-Governador Anastasia recebeu o passaporte italiano das mãos do Embaixador da Itália, Michel Valensise, que veio de Brasília especialmente para o evento.

Raquel Mendes



O Embaixador da Itália, Dr. Michele Valensise e o Vice-Governador de Minas Gerais, Prof. Antonio Augusto Anastasia (foto: Bruno Serra).

Nuova direzione dell'ACIBRA-MG

Nova diretoria da ACIBRA-MG

Il 18 dicembre vi saranno le elezioni presso l'ACIBRA-MG per la scelta della nuova direzione per il biennio 2008/2010.

Tutti gli associati con la mensilità aggiornata hanno il diritto di votare. La votazione è segreta. Le schede saranno inviate per posta e gli elettori dovranno restituirla all'ACIBRA entro il giorno 11 dicembre 2008, essendo valida la data del timbro della posta sulla busta. Nella disputa vi sarà un'unica lista e i candidati sono i seguenti: Presidente: Mario Araldi. Vice-Presidente: Anísio Ciscotto Filho. 1° Segretario: Giorgio Collina; 2° Segretario: Nino Bellini. 1° Tesoriere: Marco Paulo Dani; 2° Tesoriere: Alberto Mediolli. Direttore Culturale: Silvana Rizzoli. Direttore Patrimoniale: Mário Lúcio Pinheiro Menin. Direttore

di Pianificazione: Jovino Gentilini Júnior. Direttore di Stampa e Diffusione: Giancarlo Palmesi. Direttore Sportivo: Bruno Vicintin. Direttore Sociale: Claudio Dalmaso. Consiglio Fiscale: Titolari: Luiz Carlos Biasutti, Guido Maina, Paulo Guido. Supplenti: Silvano Valentino, Maurício Danilo Mariani, Ênio Fonseca.

La nuova direzione inizia la gestione il giorno 19 Dicembre 2008.

Dia 18 de dezembro haverá eleições na ACIBRA-MG para escolha da nova diretoria para o biênio 2008/2010.

Todos os associados com as mensalidades em dia têm direito a voto. A votação é secreta. As cédulas serão enviadas pelos correios e os eleitores devem devolvê-las à ACIBRA até o dia 11 de Dezembro de 2008, valendo a data

de postagem do envelope. A disputa será com chapa única tendo os seguintes candidatos: Presidente: Mário Araldi. Vice-Presidente: Anísio Ciscotto Filho. 1° Secretário: Giorgio Collina; 2° Secretário: Nino Bellini. 1° Tesoureiro: Marco Paulo Dani; 2° Tesoureiro: Alberto Mediolli. Diretora Cultural: Silvana Rizzoli. Diretor de Patrimônio: Mário Lúcio Pinheiro Menin. Diretor de Planejamento: Jovino Gentilini Júnior. Diretor de Publicação e Difusão: Giancarlo Palmesi. Diretor de Esportes: Bruno Vicintin. Diretor Social: Claudio Dalmaso. Conselho Fiscal: Titulares: Luiz Carlos Biasutti, Guido Maina, Paulo Guido. Suplentes: Silvano Valentino, Maurício Danilo Mariani, Ênio Fonseca.

A nova diretoria inicia a gestão no dia 19 de dezembro de 2008.



Limpeza Técnica Industrial e Ambiental
Fornecimento de mão-de-obra especializada



CERTIFICADA
ISO 9001:2000

Rua Piauí, 2.019 - Funcionários
30150-321 Belo Horizonte - MG
Tel. (31) 3221.0904
www.seris.com.br

Festa di Fine Anno: partecipa!

Confraternização de Final de Ano: participe!

La Camera Italo-Brasileira di Commercio, Industria e Artigianato di Minas Gerais, il Consolato d'Italia a Belo Horizonte, il Comites MG/GO/TO – Comitato degli Italiani all'Estero di MG/GO/TO, l'Acibra/MG-Associazione Culturale Italo-brasiliana/MG, l'Associazione dei Piemontesi di Belo Horizonte, l'Associazione Ponte Tra Culture e la Fondazione Torino, invitano per la Cena di Commiato di Fine Anno il prossimo 28 novembre, alle ore 20 presso la Fondazione Torino.

Il Buffet sarà a cura dello Chef italiano Massimo Battaglini, e durante l'evento ci sarà anche sorteggio di regali e sor-



prendenti attrazioni. Acquista il tuo invito entro le ore 12 del 27/11. Per ulteriori informazioni, telefonare al (31) 3287-2211 o via mail: eventos@italiabrasil.com.br

L'evento è una realizzazione della Camera Italo-Brasileira di Minas Gerais, con l'appoggio del Consolato d'Italia a

Belo Horizonte, del Comites MG-GO-TO – dell'Acibra MG – del Ponte fra Culture, della Fondazione Torino, della SERIS e della Casa del Vino e con la sponsorizzazione della Caixa Economica Federal, della OMR Componentes Automotivos e della Fiat Automóveis.

Câmara Ítalo-Brasileira de Comércio, Indústria e Artesanato de Minas Gerais

A Câmara Ítalo-Brasileira de Comércio, Indústria e Artesanato de Minas Gerais, o Consulado da Itália em Belo Horizonte, o Comites/MG – Comitato degli italiani all'estero de Minas Gerais, a Acibra/MG - Associação Cultural Ítalo-brasileira/MG, a Associação dos Piemonteses de Belo Horizonte, a Associação Ponte Entre Culturas e a Fundação Torino, convidam para o Jantar de Confraternização de Final de Ano que será realizado no próximo dia 28 de novembro, às 20 horas na Fundação Torino.

O Buffet será do Chef italiano Massimo Battaglini, e a confraternização conta com sorteio de brindes e surpreendentes atrações.

Adquira o seu convite até o dia 27/11 às 12 horas. Informações pelo telefone: (31) 3287-2211 ou pelo e-mail: eventos@italiabrasil.com.br.

O evento é uma realização da Câmara Ítalo-Brasileira de Minas Gerais, com o apoio do Consulado da Itália em Belo Horizonte, do Comites/MG – Comitato degli italiani all'estero de Minas Gerais, da Acibra/MG - Associação Cultural Ítalo-brasileira/MG, da Associação dos Piemonteses de Belo Horizonte, da Associação Ponte Entre Culturas, da Fundação Torino, da SERIS e da Casa do Vinho e conta com o Patrocínio da Caixa Econômica Federal, OMR Componentes Automotivos e Fiat Automóveis.



Il 28 novembre le Camere di Commercio Europee di Minas Gerais: Germania, Francia, Italia e Portogallo, realizzeranno il "Seminario Eurocamere" presso l'Auditorium della FIEMG.

Le conferenze riguarderanno i temi: "Biosostenibilità – Energia e Riscaldamento Globale", con l'economista Sérgio Besserman e "Scenari della Crisi Finanziaria Mondiale e i suoi impatti", con il Direttore di Relazioni Istituzionali della Fondazione Dom Cabral, Alexandre Fialho.

Associati delle Camere Europee e studenti pagheranno R\$60,00, mentre gli altri partecipanti R\$ 100,00.

Ulteriori informazioni presso la Camera Italo-Brasileira di Commercio di Minas Gerais, telefono: (31) 3287-2211 o via mail: eventos@italiabrasil.com.br.

No dia 28 de novembro as Câmaras de Comércio Européias de Minas Gerais: Alemanha, França, Itália e Portugal, realizarão o Seminário Eurocameras no Auditório da FIEMG. As palestras abordarão os temas: "Biosustentabilidade - Energia e Aquecimento Global", com o economista Sérgio Besserman e "Cenários da Crise Financeira Mundial e seus impactos", com o Diretor de Relações Institucionais da Fundação Dom Cabral, Alexandre Fialho.

Associados das Câmaras Europeias e estudantes pagarão R\$ 60,00 e para os demais participantes será cobrado o valor de R\$ 100,00. Mais informações com a Câmara Ítalo-brasileira de Comércio de Minas Gerais pelo telefone: (31) 3287-2211 ou pelo e-mail: eventos@italiabrasil.com.br.

Nossa educação aponta para o futuro.

Escola Internacional
Formação bilíngue e convivência com diversas culturas.
Formação Técnica em Administração e Turismo.
Da Educação Infantil ao Ensino Médio.

Centro de Língua e Cultura Italiana
Ensino da Italiano adaptado às suas necessidades.
"É muito bom falar essa língua."

FUNDAÇÃO TORINO
ESCOLA INTERNACIONAL
www.fundacaotorino.com.br
(31) 3289-4300

OMR
COMPONENTES AUTOMOTIVOS LTDA.

R. Ricardo Mediolli, 100
Distrito Industrial
Sete Lagoas - MG



Casa d'Italia di Juiz de Fora: progetto di rivitalizzazione

Nel secolo XIX le condizioni economiche, frutto in parte delle lotte politiche per l'unificazione e in parte per l'eredità delle antiche forme di divisione di terre, fecero sì che numerose famiglie lasciassero l'Italia.

Gli italiani che emigrarono nella città di Juiz de Fora, rapidamente mutarono la storia economica, sociale e culturale della città. L'11 ottobre 1933 acquisirono un terreno di approssimativamente 3.600 m², nell'Avenida Rio Branco. Nel 1936, grazie allo sforzo dei membri della comunità italiana e con l'aiuto dell'impresa edile Pantaleone Arcuri, fu costruita la Casa d'Italia.

Con l'approssimarsi della Seconda Guerra Mondiale la comunità italiana, per paura di essere espropriata, passò la proprietà dell'immobile al governo italiano, attraverso di una donazione. L'inaugurazione della Casa d'Italia, data al 1939. Il governo italiano collaborò con 50 contos de reis e con le lettere in metallo che si trovano affisse sulla facciata.

Il progetto era di creare un centro di convivenza italo-brasiliana, ma durante la guerra l'immobile passò sotto il potere dell'esercito brasiliano, che vi installò il Circolo Militare.

L'architettura è caratterizzata dalla presenza di linee rette, volumi semplici e decorazione scarna, caratteristica delle costruzioni in stile Art Decò. La porta centrale ha un disegno geometrico e la facciata attribuisce una certa imponenza alla composizione. In alto appare la scritta "Domus Italica", in lettere metalliche donate dal governo italiano.

Nel 1985 l'immobile è stato dichiarato patrimonio storico della città, per cui non può essere modificato.

Attualmente nella Casa d'Italia è insediata l'Agenzia Consolare locale, rappresentata dal Console onorario Pietro Ventoso e varie istituzioni culturali, tra cui il gruppo folcloristico "Tarantolati", la Corale di Juiz de Fora, la Scuola di Lingua e Cultura Italiana e l'Associazione Italo-Brasiliana San Francesco di Paola, che amministra e mantiene l'immobile con il provento degli affitti.

Dopo una visita ufficiale alla città, sensibilizzato per il precario stato di conservazione dell'immobile, il Console d'Italia Bryan Bolasco ha proposto che si prepari un Piano d'Azione per ottenere degli aiuti



finanziari per il restauro e la rivitalizzazione dello stabile, sotto forma di sponsorizzazione.

Dopo un rigoroso studio, basato sulla Legge Federale Ruanet di sostegno alla cultura, abbiamo creato il "Progetto di Rivitalizzazione della Casa d'Italia di Juiz de Fora", con l'appoggio del Comune, del Consolato e di aziende di italo-discendenti.

Il progetto architettonico, presentato dallo studio "Falabella Arquitetura", prevede il restauro e la rivitalizzazione dell'immobile, trasformandolo in un centro culturale italo-brasiliano, con auditorio, salone per eventi con tecnologia audio e video e un'esposizione permanente di foto e films che illustrino la storia dell'immigrazione italiana.

L'idea è che altre comunità di italo-discendenti, entusiaste con il successo del processo di rivitalizzazione della Casa d'Italia di Juiz de Fora, possano "sposare" l'idea e fare la stessa cosa nelle loro comunità locali.

Giorgio Collina

No século XIX as condições econômicas, fruto em parte das lutas políticas pela unificação e em parte pela herança das antigas formas de divisão de terras, fizeram com que inúmeras famílias deixassem a Itália.

Os italianos que emigraram para a Cidade de Juiz de Fora, rapidamente mudaram a história econômica, social e cultural. Em 11 de outubro de 1933 adquiriram um terreno de aproximadamente 3.600 m² na Av. Rio Branco. Em 1936, graças ao esforço dos membros da comunidade italiana e o apoio da Construtora Pantaleone Arcuri, foi construída a Casa d'Itália.

Com a proximidade da 2ª Guerra Mundial a comunidade italiana com medo

de ser desapropriada, fez uma doação do imóvel para o governo italiano. A inauguração data de 1939. O governo Italiano colaborou com 50 contos de réis e as letras de metal que estão na fachada.

O projeto visava abrigar um centro de vivência ítalo-brasileira e durante a guerra o imóvel esteve sob o poder do exército que ali instalou o Circolo Militar.

A arquitetura é marcada pela presença de linhas retas, volumes simples e pelo despojamento decorativo, apresentando características utilizadas nas construções Art Déco. A porta central possui desenho geométrico e a fachada contribui para dar certa imponência à composição. No alto aparece a inscrição "DOMUS ITALICA", em letreiro metálico doado pelo Governo Italiano.

Em 1985 o imóvel foi tombado pelo patrimônio histórico da Cidade não podendo ser modificado. Atualmente na Casa d'Italia está instalada a Agência Consular local, representada pelo Cônsul honorário Pietro Ventoso e várias instituições de cultura como o grupo de folclore "Tarantolati", o Coral de Juiz de Fora, a Escola de Língua e Cultura Italiana e a Associação Italo-Brasileira San Francesco di Paola, que administra e mantém o imóvel, com os aluguéis que recebe.

Após uma visita oficial a Cidade, sensibilizado com o precário estado de conservação o Cônsul da Itália, Dr. Bryan Bolasco solicitou para que fizesse um Plano de Ação para obter patrocínio financeiro para a reforma e revitalização. Após um criterioso estudo, embasados na Lei Federal Ruanet de apoio a cultura criamos o "Projeto de Revitalização da Casa d'Italia de Juiz de Fora", com o apoio da Prefeitura, Consulado e empresas de ítalo-descendentes.

O projeto arquitetônico assinado pela Falabella Arquitetura prevê a reforma e revitalização do imóvel o transformando em um centro cultural ítalo-brasileiro com auditório, salão de eventos com tecnologia de áudio e vídeo e uma exposição permanente de fotos e filmes que retratam a história da imigração italiana.

A idéia é que outras comunidades de ítalo-descendentes entusiastas com o sucesso do Projeto de Revitalização da Casa d'Italia de Juiz de Fora, possam endossar a idéia e fazer o mesmo nas suas comunidades locais.

Costituzioni a confronto

Comparação entre Constituições



La Fondazione Giuseppe Di Vittorio di Roma e l'Associazione Insieme Brasil, in collaborazione con l'Associazione Giuseppe Garibaldi, promuovono il 24/11 presso il Palazzo Garibaldi, nel centro storico di Curitiba, il 1° Incontro Internazionale sui "60 anni della Costituzione Italiana e 20 anni della Costituzione Brasileira – Storia, dialoghi e prospettive", evento, rivolto ai giovani italo-discendenti.

L'incontro conta sull'appoggio di diverse entità, tra le quali il Consolato Generale d'Italia a Curitiba, il Consiglio Generale degli Italiani all'Estero (CGIE), il Comitato degli Italiani all'Estero (COMITES) e l'Associazione Giovani Italiani, oltre alla Fondazione Giuseppe Di Vittorio, dell'Italia, dell'Associazione Insieme Brasil, in collaborazione con l'Associazione Giuseppe Garibaldi di Curitiba.

Gli interventi saranno a cura di Antonio Bruzzese, Coordinatore del settore Relazioni Estere della Fondazione Di Vittorio che farà una breve presentazione sul tema. In seguito Elvira Federici, del Dipartimento di Scuola e Cultura del Consolato d'Italia di Curitiba, parlerà sul contesto degli anni in cui la Costituzione Italiana è stata scritta.

Rosario Greci, del Ministero degli Affari Esteri d'Italia, presenterà i valori permanenti della Costituzione e le adeguazioni che potrebbe ricevere per continuare al passo con i tempi, comprovando la sua attualità nonostante i suoi 60 anni. Già l'avvocato Juliano França Tetto commenta le similitudini e le differenze tra le costituzioni italiana e brasiliana.

La professoressa dell'Università Federale del Paraná, Vera Karam Chueiri, parla dei 20 anni della Costituzione Brasileira, sottolineando gli sviluppi e i passi indietro della Repubblica Federativa dopo la sua entrata in vigore.

Per concludere le esposizioni, il nostro

consigliere del COMITES, Giulio Mattiazzi, per l'occasione rappresentando l'Associazione Insieme Brasil, parla della "Cultura del dialogo tra i giovani".

In seguito, verranno distribuiti a tutti i presenti alcuni esemplari della Costituzione Italiana e gli alunni del corso di italiano del Centro di Cultura Italiana presenteranno i loro lavori sul tema e un libriccino sulla Costituzione per bambini.

L'importanza dell'evento, spiega Fabio Thon, dell'Associazione Giuseppe Garibaldi, è riscattare e diffondere la cultura di entrambe le repubbliche.

"Vogliamo mobilitare soprattutto i giovani italo discendenti e diffondere la cultura italiana, toccare il tema delle costituzioni sarà molto importante e pertinente", dice. Fabio spiega anche che l'obiettivo verso il pubblico giovane si giustifica per essere il canale più efficace per la formazione della futura generazione di discendenti italiani.

Per Giulio Mattiazzi, della Associazione Insieme Brasil, "l'obiettivo è celebrare lo spirito repubblicano e democratico che caratterizza le due carte fondamentali, italiana e brasiliana, entrambe nate dopo molti anni di dittatura militare".

Silvia Alciati

A Fondazione Giuseppe Di Vittorio de Roma e a Associação Insieme Brasil, em colaboração com a Associação Giuseppe Garibaldi, promovem no dia 24/11 no Palácio Garibaldi, no Centro Histórico de Curitiba, o 1º Encontro Internacional sobre os 60 anos da Constituição Italiana e 20 anos da Constituição Brasileira - História, diálogos e perspectivas, evento, voltado para jovens italo-descendentes.

O encontro conta com o apoio de diversas entidades; entre elas o Consulado Geral da Itália em Curitiba, o Conselho

Geral dos Italianos no Exterior (CGIE), o Comitê dos Italianos no Exterior (COMITES) e a Associação Giovani Italiani, além da Fondazione Giuseppe Di Vittorio, da Itália, da Associação Insieme Brasil, em colaboração com a Associação Giuseppe Garibaldi de Curitiba.

Os palestrantes serão Antonio Bruzzese, Coordenador do setor Relações Exteriores da Fondazione Di Vittorio que fará uma breve apresentação sobre o tema.

Em seguida Elvira Federici, do Departamento de Ensino e Cultura do Consulado da Itália de Curitiba, falará sobre o contexto dos anos em que a Constituição Italiana foi escrita. Rosario Greci, do Ministério das Relações Exteriores da Itália, apresentará os valores permanentes da Constituição e as adequações que ela poderia receber para continuar aos passos com os tempos, comprovando sua atualidade apesar de seus 60 anos.

Já o advogado Juliano França Tetto comenta as similitudes e divergências entre as constituições italiana e brasileira.

A professora a Universidade Federal do Paraná, Vera Karam Chueiri, fala dos 20 anos da Constituição Brasileira, sublinhando os avanços e os recuos da República Federativa após sua entrada em vigor.

Para concluir as exposições, nosso conselheiro do COMITES, Giulio Mattiazzi, na ocasião representando a Associação Insieme Brasil, fala sobre a "Cultura do diálogo entre os jovens".

Em seguida serão distribuídos a todos os presentes alguns exemplares da Constituição Italiana e os alunos do curso de italiano do Centro de Cultura Italiana apresentarão seus trabalhos sobre o tema, e um livrinho sobre a Constituição para crianças.

A importância do evento, explica Fábio Thon, da Associação Giuseppe Garibaldi, é resgatar e difundir a cultura de ambas as repúblicas.

"Queremos mobilizar principalmente os jovens italo-descendentes e difundir a cultura italiana, abordar o assunto das constituições será algo muito importante e pertinente", diz. Fábio explica também que o foco no público jovem se justifica por ser o canal mais eficaz para a formação da futura geração de descendentes italianos.

Para Giulio Mattiazzi, da Associação Insieme Brasil, "O objetivo é celebrar o espírito repubblicano e democrático que caracteriza as duas cartas fundamentais italianas e brasileiras, ambas nascidas depois de muitos anos de ditadura militar".



Rispondimi con sincerità: quante persone arrivano alla fine dell'anno con l'animo tranquillo, il cuore in pace, gli affetti in regola e le ferite guarite? Veramente poche. Perché, purtroppo, i nostri sogni, gioie e dolori non obbediscono al calendario gregoriano. E frequentemente, chiaro, disturbiamo la tanto attesa armonia del coro natalizio con le note umane, piuttosto stonate per la festività. La nostra umile realtà, i nostri problemi, il nostro quotidiano contrastano con l'illusione delle pubblicità brillanti del Dicembre, si scontrano frontalmente con la realtà cosmetica degli annunci televisivi. Perciò, confesso che da molto tempo ormai cerco il mio Natale fuori dal calendario, ben oltre le vetrine addobbate, quando la mia anima è toccata dal Grande Sentimento di Fraternità – questa entità di apparizioni rare, ma indimenticabili.

Mi è accaduto una volta. Ero in una chiesa, in un altro paese. C'era una messa in corso e la tale cattedrale, famosa per i suoi mosaici di vetro, era affollata di turisti, come noi. Entrammo, senza accorgerci, in quel punto della messa quando le persone si stringono le mani a vicenda per recitare il Padre Nostro. Seguendo il rituale, un po' sbadati in virtù dalla subita intimità, anche noi - agnelli smarriti e peccatori - abbiamo stretto le mani vicine ed abbiamo iniziato a pregare.

Fu in quel momento che la magia accadde. La preghiera che si innalzava dalla folla non era recitata soltanto nella nostra lingua portoghese-brasiliano, ma anche in tante altre lingue - italiano, giapponese, inglese, francese e tante altre, che non sono stato capace di riconoscere. Eravamo lì, turisti provenienti da tutte le parti, ignoranti come i pastori che seguirono la stella, radunati per caso per chiedere la pace in tante lingue all'immenso e generoso Padre di tutte le razze.

Sono sicuro che non sono stato l'unico a sentire il nodo alla gola, man mano che le nostre voci eterogenee echeggiavano nella cattedrale. Finita la preghiera, sciogliemmo le mani, sorridemmo a noi stessi e uscimmo ognuno verso il suo destino, fingendo di guardare interessati i dettagli rinascimentali del tetto.

Fuori non c'era la neve, né c'era l'ombra di Babbo Natale. L'unica musica proveniva da un negozio di dischi nella piazza di fronte, suonava un reggae. Il sole era ancora caldo per l'autunno europeo, questo è sicuro. Ma io avevo la certezza che era Natale.

Fernando Fabbrini

Il Natale di un giorno qualsiasi

O Natal de um dia qualquer

Responda-me com sinceridade: quantas pessoas chegam ao final do ano com a alma zerada, o coração em paz, os afetos em dia e as mágoas sanadas? Muito poucas. Porque, infelizmente, nossos sonhos, alegrias e dores não obedecem ao calendário gregoriano. E o mais frequente, claro, é atrapalharmos a esperada harmonia do coral natalino com acordes humanos, bem desafinados para a festividade. A nossa humilde realidade, nossos problemas, o nosso dia a dia comum contrastam com a ilusão das propagandas brilhantes desses dezembros, trombam de frente com a felicidade cosmética dos comerciais da TV. Por isto, confesso que há muito tempo venho buscando o meu Natal fora do calendário, além das vitrines enfeitadas, quando minha alma é tocada pelo Grande Sentimento da Fraternidade - esta entidade de aparições raras, porém inesquecíveis.

Aconteceu uma vez comigo. Estava em uma igreja, em outro país. Havia uma missa acontecendo e a tal Catedral, famosa pelos seus vitrais, estava repleta de turistas, como nós. Entramos, sem notar, naquele ponto da missa quando as pessoas ficam de mãos dadas para rezar o Pai-Nosso. Obedecendo ao ritual, um pouco

desajeitados pela intimidade súbita, nós - ovelhas desgarradas e pecadoras - seguimos, meio sem jeito, as mãos vizinhas e começamos a rezar.

Foi aí que a magia aconteceu. A oração que subia da multidão não era rezada apenas no nosso português-brasileiro, mas também em vários outros idiomas - italiano, japonês, inglês, francês e tantos outros que não consegui identificar. Estávamos ali, turistas de toda parte, ignorantes como os pastores que seguiram a Estrela, reunidos por acaso para pedir a paz em muitas línguas ao nosso imenso e generoso Pai de todas as raças.

Tenho certeza de que não fui o único a sentir o nó na garganta, na medida em que nossas vozes heterogêneas ressoavam na Catedral. Quando terminou a oração, soltamos as mãos, sorrimos para nós mesmos e saímos cada qual para seu destino, fingindo que olhávamos interessados os detalhes renascentistas do teto.

Lá fora não havia neve, nem sombra do Papai Noel. A única música vinha de uma loja de discos na praça em frente, tocando um reggae. O sol ainda era quente para o outono europeu, é certo. Mas eu tinha certeza de que era Natal.



**VAMOS COMEMORAR JUNTOS
MAIS UM NATAL**

**PARTICIPE DA TRADICIONAL
MISSA DE NATAL EM ITALIANO
DIA 4 DE DEZEMBRO, ÀS 19H30
NA IGREJA DA BOA VIAGEM**

**VAMOS TROCAR FELICITAÇÕES
NO ESPAÇO MULTIUSO SALÃO LUMEM
NA RUA AIMÔRES, 1.017**

**TEREMOS SURPRESAS E NOVIDADES.
NÃO PERCAM!**

ESPERAMOS POR VOCÊ!

A cada ano intensificamos nossa celebração: desta vez, para abri-
lhantar nossa festa teremos o Coral da Fundação Torino e o Show do
Grupo Libero. Além disso, teremos barracas e a participação especial
de Domenico Cardamura com a PIZZA PEZZI, que apoia e acompanha
sempre a comunidade Italiana.

Il Cavallino Rampante: una passione mondiale!

O "Cavallino Rampante", uma paixão mundial!

Lo scorso 2 novembre abbiamo vissuto un misto di sentimenti che ha cullato uno dei più eccitanti Grand Prix della storia, e, nonostante che negli ultimi 700m, brasiliani, italiani e Ferraristi di tutto il mondo siano stati presi dalla tristezza della non conquista del campionato, per la nostra gioia la Ferrari ha superato al primo posto la linea d'arrivo per la 209ª volta nella F1, guidata da Felipe Massa, che ha lasciato chiarissimo ai tifosi della scuderia del "Cavallino Rampante", che la prossima stagione avrà tutto per essere di nuovo eccitante dall'inizio alla fine.

Fare il tifo per la Ferrari e ancora più con un brasiliano nel suo cock-pit, è una grande emozione ad ogni fine settimana sia al mattino, al pomeriggio o all'alba o a notte fonda, è sempre gratificante seguire le gare automobilistiche dove la scuderia Ferrari si trova sempre fra le favorite.

Il 29 marzo 2009 inizierà la prossima stagione della F1, e la Scuderia del Cavallino Rampante ci offrirà ancora grandi emozioni durante 8 mesi, fino al 15 novembre, atteso con ansia, molto tifo e pensiero positivo al fine di gridare a squarcia gola l'urlo "CAMPIONE!", mentre per ora possiamo approfittare per conoscere un pò della storia di questa scuderia, vittoriosa sin da quando è nata.

Durante la prima guerra mondiale il leggendario pilota della Forza Aerea Italiana, il conte Francesco Baracca, ha stampato un cavallo rampante nel suo aereo per il fatto che la sua squadra "Battaglione Aviatori", avesse fatto parte, all'inizio, del reggimento della cavalleria, dato che la forza aerea dava soltanto i suoi primi passi. Il 19 Giugno del 1918, dopo impressionanti 34 vittorie in battaglie aeree, l'asso è stato abbattuto, diventando così eroe nazionale.

Nel 1923, il fondatore della Ferrari, Enzo Ferrari che apparteneva alla Alfa Romeo, ha conosciuto la madre di Francesco Baracca, che gli suggerì di mettere il cavallino rampante nelle sue macchine che gli avrebbe portato fortuna.

Nel 1929 Enzo creò la Scuderia Ferrari, ancora legata all'Alfa Romeo. Ma soltanto nel 1932, l'Alfa permise che il cavallo fosse messo sulla sua macchina, e, coincidenza o no, vinse.

La fondazione della Ferrari avvenne di fatto soltanto nel 1947, alla fine della 2ª Guerra Mondiale, quando Enzo Ferrari



non era più vincolato alla Fabbrica della Alfa Romeo e ha potuto finalmente mettere il suo nome in una macchina.

Insieme alla sua competente squadra, fabbricò la Ferrari 125S, modello che stupì il mercato automobilistico in virtù di un motore rivoluzionario e potente per l'epoca, un V12, e allo stesso tempo fabbricato in un'installazione precaria, se paragonata alle altre fabbriche automobilistiche.

Il Cavallo Rampante fu così stampato su uno sfondo giallo, colore simbolo della città di Modena, provincia dell'Emilia-Romagna, dove in un suo distretto, Maranello, ancora oggi vi è la Fabbrica della Scuderia, che offre grandi emozioni nelle piste a noi tifosi e stimola i sogni di tutti noi con i suoi modelli sportivi, modernissimi e eleganti come la sua ultima vettura, la Ferrari Spider 16M.

Vinicius Ferrari

No dia 2 de novembro deste ano vivemos um misto de sentimentos que embalou um dos mais emocionantes Grandes Prêmios da história, e por mais que nos últimos 700m, brasileiros, italianos e Ferraristas do mundo tenham sido regidos pela tristeza da não conquista do campeonato, para nossa alegria a Ferrari rompeu a linha de chegada na primeira colocação pela 209ª vez na F1, guiada por Felipe Massa, que deixou claro aos torcedores da scuderia do "Cavallino Rampante", que a próxima temporada tem tudo para ser novamente embalada pela emoção do início ao fim.

Torcer pela Ferrari e ainda com um brasileiro em seu cock-pit, é, no mínimo, uma grande emoção a cada final de semana. Seja de manhã, de tarde ou na madrugada, é sempre muito gratificante acompanhar as provas de automobilismo onde a escuderia Ferrari sempre entra como favorita.

No dia 29 de março de 2009 se dará

início a próxima temporada da F1, onde a escuderia do "Cavallino Rampante" irá nos proporcionar muita emoção durante 8 meses, até no dia 15 de novembro, o qual aguardaremos ansiosos, com muita torcida e pensamento positivo para enfim soltarmos o grito de campeão, mas enquanto isso, podemos aproveitar e conhecermos um pouco da história desta escuderia que é tão vitoriosa desde a sua criação.

Durante a primeira guerra mundial o lendário piloto da força aérea italiana, Conde Francesco Baracca, estampou um cavalo empinado em seu avião pelo fato de sua esquadra, a "Battaglione Aviatori", ter feito parte, inicialmente, do regimento de cavalaria, tendo em vista que a força aérea ainda estava em seus primeiros passos. Em 19 de julho de 1918, após impressionantes 34 vitórias em batalhas aéreas, o ás foi abatido, tornando-se assim um herói nacional.

Em 1923, o fundador da Ferrari, Enzo Ferrari que pertencia à Alfa Romeo, conheceu a mãe de Francesco Baracca, que o aconselhou a colocar o símbolo do cavalo empinado em seus carros, pois isso lhe traria sorte. Em 1929 Enzo criou a escuderia Ferrari, ainda ligada a Alfa Romeo. Mas apenas em 1932, a Alfa Romeo autorizou que o cavalo fosse utilizado em seu carro, e coincidência ou não, ele venceu.

A fundação da Ferrari se deu de fato em 1947, após o conturbado período da 2ª guerra mundial, pois Enzo Ferrari já estava contratualmente desvinculado da fábrica Alfa Romeo e pôde finalmente colocar o seu nome em um carro. Junto de sua competente equipe fabricou a Ferrari 125S, modelo que causou espanto no mercado automobilístico por ter um motor tão avançado e potente para época, um V12, e ao mesmo tempo ter sido fabricado em instalações precárias em comparação às fábricas da automóveis.

O "Cavalo Rampante" passou então a ser estampado sobre um fundo amarelo, cor símbolo da cidade de Modena, região de Emilia-Romagna, onde, em seu distrito, Maranello, ainda hoje está situada a fábrica da escuderia, proporcionando grandes emoções nas pistas para nós torcedores e mexendo com os sonhos de todos com seus arrojados e elegantes esportivos como seu último lançamento, a Ferrari Spider 16M.



La Funivia dei Ghiacciai

O Teleférico das Geleiras



A espetacular Aiguille du Midi (m. 3.842), com a esquerda a estação do teleférico; a gabinete do teleférico, no primeiro trato; no fundo do vale, a cidade de Courmayeur. Nas fotos em baixo, passando em cima da "Mer de Glace", e o Maciço do Monte Bianco, com a esquerda a geleira chamada "Mer de Glace" (Foto di Giorgio Ravera e Michel Caplain).

Chi volesse provare la sensazione indescrivibile di sentirsi "a un passo da Dio", quasi in cima alla montagna più alta d'Europa, non è necessario che sia uno scalatore professionista.

Una delle più osate teleferiche del mondo, partendo dalla città di Courmayeur, in Valle d'Aosta, porta in tre tappe fino alla città francese di Chamonix, passando per la "Aiguille du Midi", a 3.842 metri di altitudine, attraversando la "Mer de Glace" (Mare di Ghiaccio), il più grande ghiacciaio d'Europa e oltrepassando il massiccio del Monte Bianco.

Con un tracciato globale di 15 km., la "Funivia dei Ghiacciai", offre la visione di panorami incredibili e offre alcune ore di emozioni indescrivibili.

Considerata da molti l'Ottava Meraviglia del Mondo, la funivia fu costruita tra il 1948 e il 1958, senza l'uso di elicotteri.

Tutto il materiale per la costruzione della funivia e delle stazioni, infatti fu portato *in loco* da una equipe di esperti alpinisti, che scalarono queste montagne ed attraversarono i pericolosi ghiacciai, caricando a mano, oltre a tutti gli altri materiali, anche 300 chilometri di cavo d'acciaio.

Giorgio Crosetti

Quem quiser experimentar a sensação indescrivível de se sentir "a um passo de Deus", quase no topo da montanha mais alta da Europa, não precisa ser um escalador profissional.

Um dos mais ousados teleféricos do mundo, partindo da cidade de Courmayeur, no Vale d'Aosta, leva em três etapas, até a cidade francesa de Chamonix, passando pela "Aiguille du Midi" (Agulha do Meio-Dia), a 3.842 metros de altitude,

atravessando a "Mer de Glace" (Mar de Gelo), a maior geleira da Europa e ultrapassando o maciço do Monte Bianco.

Com um traçado global de 15 quilômetros, a "Funivia dei Ghiacciai" (Teleférico das Geleiras), oferece a visão de panoramas deslumbrantes e algumas horas de emoções indescrivíveis.

Considerado por muitos a Oitava Maravilha do Mundo, o teleférico foi construído entre 1948 e 1958, sem o uso de helicópteros.

De fato, todo o material para a construção do teleférico e das estações, foi levado no local por uma equipe de experientes alpinistas, que escalaram estas montanhas e atravessaram as perigosas geleiras, carregando a mão, além de todo o outro material, 300 quilômetros de cabos de aço!



PAROLE CROCIATE FACILITATE

(Willy)

ORIZZONTALI: 1. Aiutano la vista - 9. Ci sono quelli di coscienza - 12. L'occhio del sommergibile - 14. Iniziali di Cuccia - 15. Ridotti in frammenti - 16. Giunto pieghevole - 17. Così sono i visi dei sofferenti - 19. Nella stufa e nel trofeo - 20. Poco... energico - 21. Il reparto che incolla le pagine del libro - 24. Un tratto della molla - 26. Frequentano le elementari - 28. Due punti della bussola - 29. Rapporti d'amicizia - 32. Stanzette per attori - 35. L'uomo inglese - 36. È opposto a stereo - 37. La città di S. Antonio - 39. Producono tarocchi - 41. Attrezzi da ginnastica - 43. L'arbusto della tapioca - 45. Scrisse *Assassinio nella Cattedrale* - 46. Si allenano per la gara - 48. Offeso, danneggiato - 49. Patema d'animo - 50. Il lago detto anche Sebino.

VERTICALI: 1. La fine dell'autostop - 2. Cola sulla bugia - 3. Li causa il terremoto - 4. Fondò il *Terzo Reich* - 5. Indurre al male - 6. Piena di astio - 7. In mezzo al salone - 8. Una benzina nazionale - 9. Li passa chi espatria - 10. La residenza abituale - 11. Un simbolo sul PC - 13. Si riceve a scuola - 17. Il pugile deve mantenerlo - 18. Fa parte del G-8 - 22. Il Paese dei tulipani - 23. Difetti di conformazione - 25. Dorme nell'ovile - 27. Una Compagnia di assicurazioni - 30. Il rastrello frangizolle - 31. Il lasciapassare per la festa - 33. Frutto esotico - 34. Discorsetti... minacciosi - 36. Ci ha messo al mondo - 38. Giasone conquistò quello d'oro - 40. Una Coca al bar - 42. Precede... Angeles - 44. Cibeles lo mutò in pino - 47. Iniziali della Sastre.



UMA NOVIDADE PARA VOCÊ ACORDAR DE BEM COM A VIDA.

A Colchobel acaba de inaugurar suas primeiras lojas

Estação do Sono na grande BH.

Agora você já sabe onde encontrar colchões de mola e espuma de alta qualidade. Venha conferir como é fácil dormir bem e acordar melhor ainda.

Loja Savassi
Av do Contorno, 5656
(esq. com Rua Professor Moraes)
Fone: 3223-9071

Carmo Sion
Rua Rio Verde, 670 (esquina com Av. Nossa Senhora do Carmo)
Fone: 3223-6308

Em breve:

Shopping Minas Casa
Av. Cristiano Machado, 3435
loja 17

Contagem - Bairro Amazonas
Av. Alvaranga Peróta, 532
loja 6

Nova Lima - Vale do Sereno
Shopping Sereno Mall
Rodovia MG-30, 8625

Nova Suíça
Rua Gilveta, 317

Premier Golden

